

ECHA Z ZACHODU

WYBÓR NAJPIĘKNIEJSZYCH ŚPIEWÓW

OBcych KOMPozYTORÓW W PRZEKŁADZIE POLSKIM
Z ZACHOWANIEM TEKSTU ORYGINALNEGO
I UWZGLĘDNIENIEM INNYCH.

ADAM A. Głos duszy. (Do Ciebie głos wznosimy, Matko Boga) *Harmonium i wiolonczela ad libitum.*

Wydanie na Sopran lub Tenor.

Wydanie na Mezzo-Sopran lub Baryton.

Wydanie na Kontralt lub Bas.

BIZET G. Poławiacze pereł. Arja Nadira. (W pamięci dotąd żywie). Tenor.

CURTIS G. B. Wróć do Sorrento. (Spójrz jak morze piękne, cudne). Neapolitańska piosenka. *Skrzypce lub mandolina ad libitum.*

FAURE J. Pod krucyfiksem. (Wy, coście w łzach). *Organ lub harmonium ad libitum.*
Wydanie na Tenor lub Sopran.
Wydanie na Baryton lub Kontralt.
Wydanie na dwa głosy.

GIORDANI T. Aniele mój. (W mem sercu ból). *Caro mio ben.*
Wydanie na Sopran lub Tenor.
Wydanie na Mezzo-Sopran lub Baryton.
Wydanie na Kontralt lub Bas.

GRIEG Ed. Ja kocham Cię. (O mój aniele, moje ty marzenie).
Wydanie na Sopran lub Tenor.
Wydanie na Mezzo-Sopran lub Baryton.
Wydanie na Kontralt lub Bas.

HANDEL G. F. Rinaldo. Pozwól mi płakać Arja.
Wydanie na Sopran lub Tenor.
Wydanie na Mezzo-Sopran lub Baryton.
Wydanie na Kontralt lub Bas.

LEONCAVALLO R. Poranek. (Jzu zorza w purpurę spowita).

Wydanie na Sopran lub Tenor.

Wydanie na Mezzo-Sopran lub Baryton.

— Pajace. Prolog. Czy wolno? Czy wolno?

LUZZI L. Zdrowaś Marya.

Wydanie na Sopran.

Wydanie na Kontralt.

MASCAGNI P. Kocha, nie kocha...

Wydanie na Sopran lub Tenor.

Wydanie na Mezzo-Sopran lub Baryton.

MASSENET J. Elegja.

Wydanie na Sopran lub Tenor.

Wydanie na Mezzo-Sopran lub Baryton.

Wydanie na Kontralt lub Bas.

— Werther Śpiew Ossiana. Dlaczego budzisz mnie?

Wydanie na Tenor.

Wydanie na Baryton.

PERGOLESE J. B. Nina. (Już trzeci dzień jak Nina).

POKRASS S. Bom cię spotkał, przedziwny mój śnie.

— Ja znów chcę być natchnionym.

TAGLIAFICO D. Słowików chór zaczyna łkać. (Quand l'oiseau chante).

Wydanie na Sopran lub Tenor.

Wydanie na Mezzo-Sopran lub Baryton.

Wydanie na Kontralt lub Bas.

TOSTI P. Gdybyś zażądała.

Wydanie na Sopran lub Tenor.

Wydanie na Mezzo-Sopran lub Baryton.

WARSZAWA
Marszałkowska № 119.

LEON IDZIKOWSKI

K I J Ó W
Kreszatyk Nr. 29.

135

WRÓĆ DO SORENTA.

TORNA A SURRIENTO.

Tekst polski J. WOŹNICKIEGO.
Versi di G. B. de CURTIS.

ВЕРНИСЬ В СОРРЕНТО.

E. de CURTIS.

Andantino.

Piano. *mf*

p

Spójrz, jak mo-rze pię-kne, cud-ne, Jak bu-szu-ją krę-gi
Vi-de'o ma-re quan-t'è bel-lo! spi-ra-tan-tu sen-ti-
Ви-дишь как пре-крас-но мо-ре, Как си-нѣ-ет э-та

stent. *rall.* *ten.*

fal, A wraz z nie-mi my-śli złu-dne Bie-gną z fa-lą i mkną
men-te, com-me tu a chi ti-ene men-te ca sce-ta-to'o faie sun-
даль! Но на серд-це мо-ем го-ре и вду-шѣ мо-ей пе-
col canto *ten.*

con passione

w dal! Spójrz, jak cu-dnie kwi-ątroz-kwi-ta, Nio-sąc wo-nie po-śród
nà Guar-da, gua' chis-tu ciar-di-no; sien-te, sie, sti sciure a-
чаль. А-ро-мат цвѣ-тов ду-ши-стых див-но так бла-го-у-

L. 4192 I.

WRÓĆ DO SORENTO.

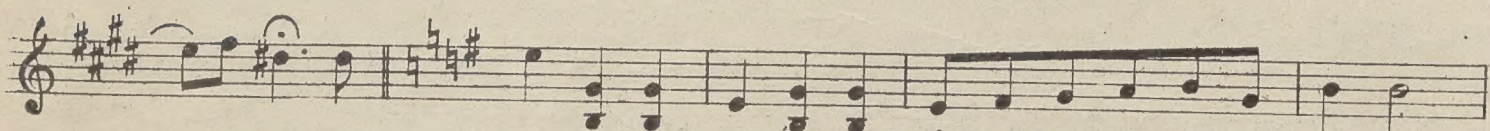
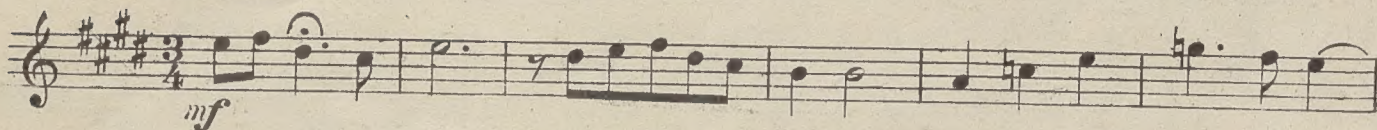
TORNA A SURRIENTO.

ВЕРНИСЬ В СОРРЕНТО.

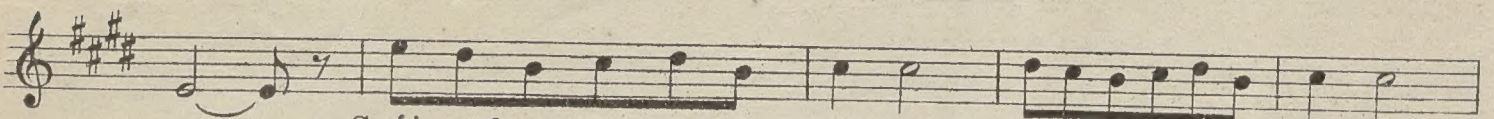
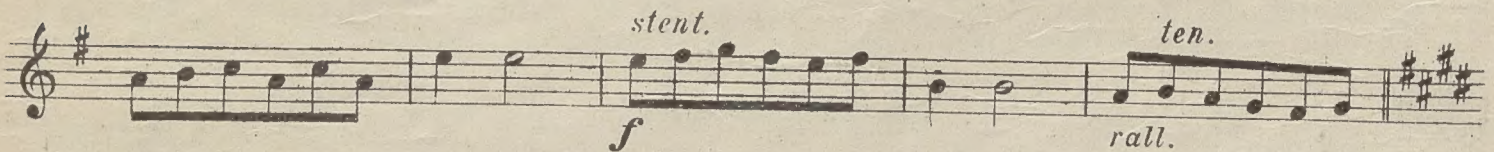
Andantino.

VIOLINO OU MANDOLINO.

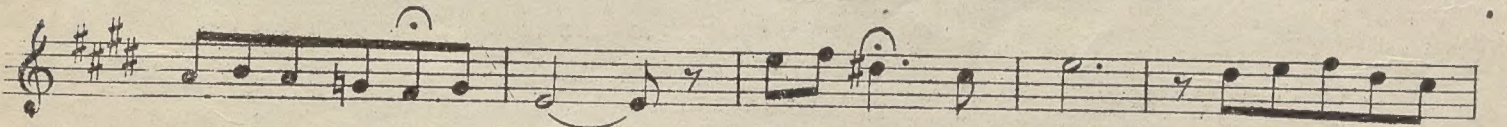
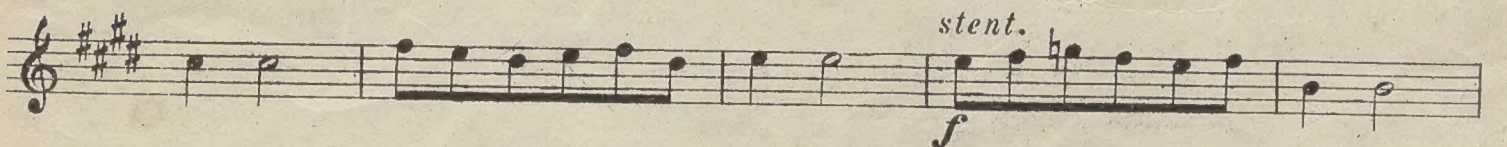
E. DE CURTIS.



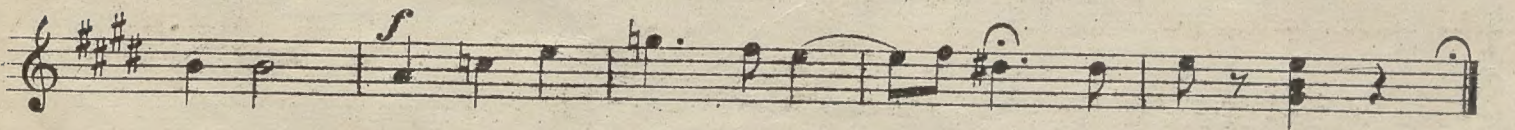
Spójrz jak morze piękne, cu_dne
Vide' o mare quanto è bel_lo
Видишь, как прекрасно мо_re

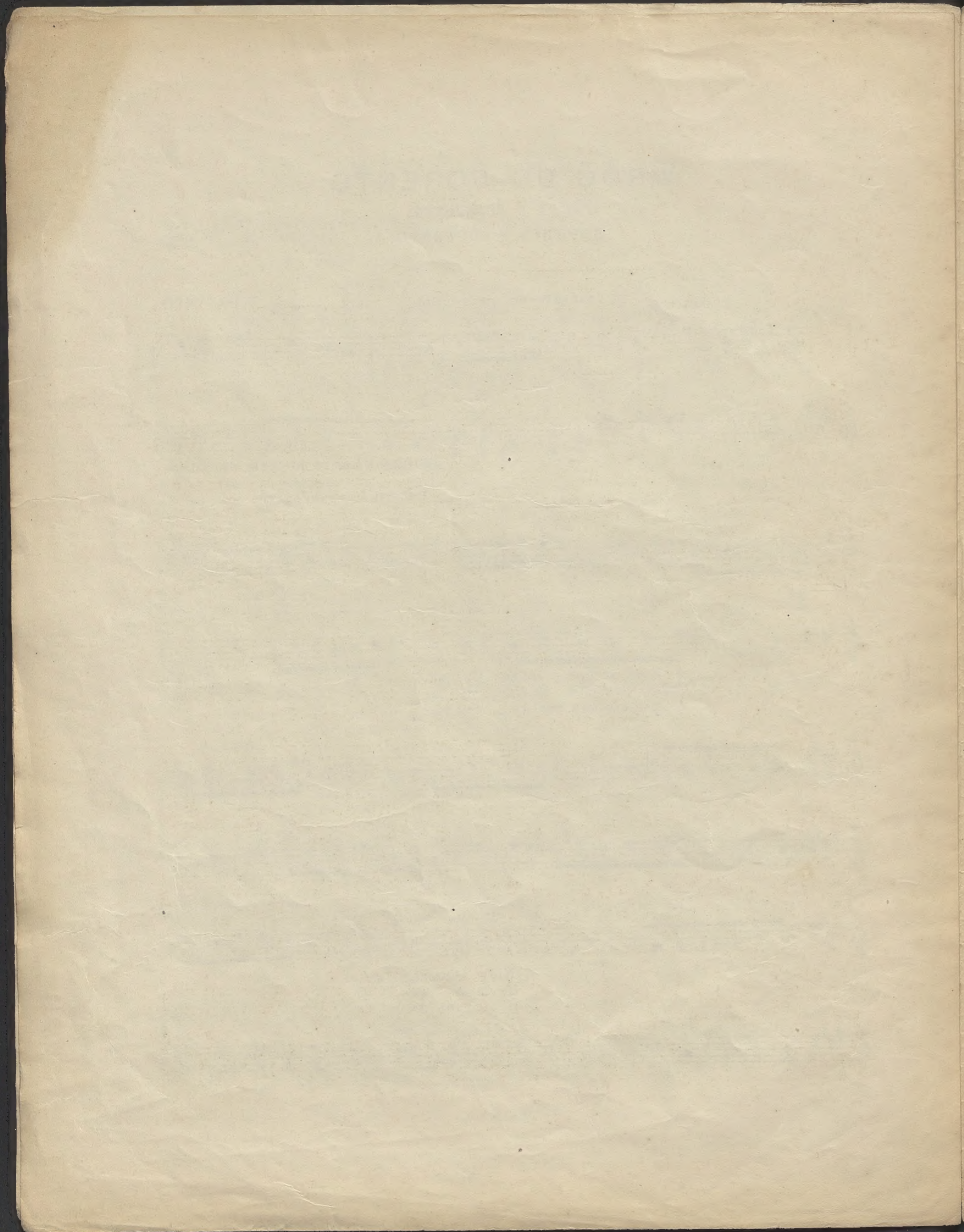


Spójrz jak cu_dnie kwiat roz_kwi_ta.
Guarda gu'a chis_tu ciar_di_no
А_ро-мат цвѣ-тов ду_ши-стых



Nieo_puszczaj mnie!
Ma nun ce la_sà
Не оставь ме_ня





rall.

pól — Tak w mem ser-cu mi-łość świ-ta, Zar swój nie-ci, nie sie
 ran-ce: ni pru-fumo ac-cus-si fi-no dint, o ch-re se ne
 ха-ет, Взгляд о-чей тво-их лу-чистых серд-це с-пья-нил мо-

col canto

ból. — A Ty rzucasz mni na wieki, Szukasz szczęścia winnej stronie,
 va. e tu dice: i par-to, ad-di-o! t'al-lun-ta-nè da stu co-re,
 e Но ты ско-ро у-ѣз-жа-ешь, Близок час разлуки на-шей

stent.

Chcesz odjechać w kraj daleki. O najdroższa, nie jedź, nie! Nie o-puszczaj mniel
 da-sta ter-ra del-lam-mo-re tie-ne'o core e nun tur-nà? Ma nun ce-là-sà,
 Ах! неужели по-ки-да-ешь, Ангел мой, меня на вѣк? Не оставь ме-ня,

f col canto

Mi-łość ci nie gardź świętą, Zostań w Soren-to Ja ko-cham Cię!
 nundar-me stu tur-mien-to! tor-na a Sur-rien-to fam-me sam-ra!
 Не у-ѣзжай друг милый, вѣр-я ум-ру Здѣсь без те-бя.

L. 4192 I.

WYBÓR ULUBIONYCH CYGAŃSKICH PIEŚNI

- Nr 1. Kącik. Muzyka S. Steimana.
- „ 2. Dni szczęścia przeszły. Muzyka M. Harito.
- „ 3. Chwila wyznania. Muzyka M. Harito.
- „ 4. Ach, milcz serce, milcz. Muzyka G. Berezowskiego.
- „ 5. Konały róże. Muzyka W. Sabinina.
- „ 6. Niby bajka. Muzyka G. Berezowskiego.
- „ 7. Tyś mi powiedział. Muzyka M. Józewicza.
- „ 8. W małym saloniku. Muz. D. Pokrassa.
- „ 9. I tak i nie. Muzyka D. Pokrassa.
- „ 10. Jęczy żałość.
- „ 11. A więc dzisiaj rozstałem się z tobą.
- „ 12. Róże. Z rep. Izy Kremer.
- „ 13. Kazbek.
- „ 14. Memento mori. (Dwie róże). Muzyka S. Pokrassa.
- „ 15. Tango śmierci. Muzyka S. Pokrassa.
- „ 16. Stary frak. Muzyka D. Pokrassa.
- „ 17. Czardasz śmierci. Muz. S. Pokrassa.
- „ 18. San Francisco. Muzyka S. Pokrassa.
- „ 19. Mandaryn i Moussmée. Muz. S. Pokrassa.
- „ 20. Bo życie to jest chwilka. Muzyka S. Pokrassa.
- „ 21. Oczy czarne.
- „ 22. Kiedy warto żyć. Muzyka S. Pokrassa.
- „ 23. List markizy. Muzyka S. Pokrassa.
- „ 24. Pieśń łabędzia.
- „ 25. Spójrz, jak płynie ciężka chmura. Muzyka S. Pokrassa.
- „ 26. Czarni huzarzy.
- „ 27. Pierrotka. Muzyka S. Pokrassa.

- Nr 28. Rozbójnik Juan. Muzyka S. Pokrassa.
- „ 29. Ułańska piosenka. Muzyka S. Pokrassa.
- „ 30. Znow widzę ciebie. Muzyka S. Pokrassa.
- „ 31. Dziecię i róża.
- „ 32. Nie trzeba znać. Muzyka S. Pokrassa.
- „ 33. To, co było. Muzyka S. Pokrassa.
- „ 34. Okwitły chryzantemy. Muzyka M. Harito.
- „ 35. Czemu ty mnie nie wezmiesz w ramiona. Muzyka M. Harito.
- „ 36. Czy chcesz wciąż jeszcze łudzić się daremnie.
- „ 37. Wyznanie.
- „ 38. Cicha noc. Muzyka M. Harito.
- „ 39. Jak ognie pałace.
- „ 40. Wiosenna noc.
- „ 41. I zwiędły róże na kominku.
- „ 42. Astry jesienne. Muzyka M. Harito.
- „ 43. O daj tę jedną noc. Sł. St. Ratolda.
- „ 44. Pamiętasz ty? Słowa St. Ratolda.
- „ 45. Gitara, wino, szal i śpiew. Muzyka S. Pokrassa.
- „ 46. Pachnący bilecik. Z rep. Izy Kremer.
- „ 47. Płyn piosenka ty. Słowa St. Ratolda.
- „ 48. Wezwanie. Muzyka Kobiałki. Słowa St. Ratolda.
- „ 49. Morska piosenka. Miczman Dżons. Muzyka S. Pokrassa.
- „ 50. Nature morte. Muzyka Jakobsona.
- „ 51. Gdzie kipi gwar.
- „ 52. Para gniadych.
- „ 53. Czarne róże. Muz. W. Berezowskiego.
- „ 54. Dzwoneczek.
- „ 55. Nie wierz! Muzyka A. Pietrowa.

LEON IDZIKOWSKI

WARSZAWA, Marszałkowska Nr. 119, telefon 224-51.—KIJÓW, Kresczatyk Nr. 29.